

## WERKPLAATS: onderzoeksatelier DE STEM VAN DE ANDER

Marieke Lucas Rijnveld heeft het gedicht *The Hill We Climb* van Amanda Gorman niet vertaald. Hen licht met een eigen gedicht het besluit de opdracht terug te geven toe. Dat gedicht volgt op een woelig publiek debat waarin botsende opvattingen over identiteitspolitiek, kunst en empathie worden uitgewisseld. Inmiddels is de vertaling van Zwarte spoken word artiest Zaïre Krieger verschenen.

Het lectoraat Autonomie en Openbaarheid in de Kunsten (AOK) en de regieopleiding van de Toneelacademie organiseren dit jaar een werkplaats waarin kwesties als deze centraal staan. We starten het onderzoeksatelier vanuit twee vragen die ook spelen in het debat over de vertaling van Gorman: **Kan ik me in de ander verplaatsen? En: Mag ik het verhaal van de ander vertellen?**

In deze werkplaats zullen studenten van de Toneelacademie en van andere opleidingen binnen de Kunsten onder leiding van een artistiek team:

1. artistiek onderzoek leren ontwikkelen rond deze twee vragen
2. het onderzoek theataliseren tot een voorstelling/ performance / in de breedste zin van het woord
3. de opgedane kennis ontsluiten voor de academie en daarbuiten.

### **Het artistiek team bestaat uit:**

Joost Horward en Frank Mineur (kernteam regie opleiding ).

Judith van Lookeren Campagne (Lectoraat Autonomie en Openbaarheid in de Kunsten).

incidenteel aangevuld met gasten uit het werkveld

**Begeleiding:** Ruth Benschop, Lectoraat Autonomie en Openbaarheid in de Kunsten

**Periode atelier:** week 19 t/m 25 (laatste 2 weken van de 7 werkweken zijn wisselweken )

### **Aanleiding en contouren van de werkplaats :**

We zien representatie en inclusiviteit\* als brandende kwesties binnen de kunsten en het kunstonderwijs. We zien dat terug in bijvoorbeeld de discussies over eigenaarschap: van wie is dit verhaal? Eigenaarschap brengt verantwoordelijkheid met zich mee. Dit is een verantwoordelijkheid die gaat over de ander(en).

En het gaat over 'verplaatsen'. Kan een verhaal zich verplaatsen? En kan ik me een in ander verplaatsen? Wat gebeurt er dan? Zijn hier grenzen aan? Wat is het goede van verplaatsen? Moet een verhaal ook weer teruggegeven worden?

We onderzoeken de condities waaronder het onderzoek plaatsvindt, zoals artistiek onderzoek dat doet. Zoals de zoektocht naar een meer inclusievere samenleving dat ook doet. Welk theater levert dat op? En vice versa: wat voor vragen levert theater over hoe te leven met inclusiviteit?

\* We bekijken Inclusiviteit in de volle breedte: gender leeftijd sociaal milieu en etniciteit. Maar ook: beperking, seksuele voorkeur, nationaliteit, opleidingsniveau.

### Hoe ziet het proces er mogelijk uit ? \*

\* We zeggen mogelijk want uitgezette kaders gaan bewegen zodra we aan het werk zijn. Onze methodes worden bepaald terwijl en doordat we onderweg zijn. Dat is deel van ons artistiek onderzoek.

- De ontmoeting: bronnen zoeken, bronnen analyseren en bronnen leren, mogen gebruiken
- het maken: schrijven van een theatrale tekst, ontwikkelen van een beeldtaal.
- Het speelveld : De performance, de regie, de installatie, re- enactment, nog te ontdekken vormen. in deze fase ga je individueel, of in groepjes, theatraliseren in een door jou gekozen vorm. Welke misschien voortkomt uit je expertise ( A/ R / SKO / P )
- De presentatie: De publieke en theatrale ontmoeting tussen bron, makers en publiek. De presentatie is niet het eindpunt maar deel van het onderzoek.
- Tijdens de werkplaats leer je - en moet je goed documenteren. Je houdt een logboek bij over de keuzemomenten in het proces. Het moet van meet af aan goed en presentabel worden opgenomen. Reflectie en documentatie is deel van de werkplaats. Tot slot van het proces wordt van de kennis die we hebben opgedaan door doen en reflecteren een verslag gemaakt. Na de zomer delen we dit op voor ons relevante plekken. In een passende vorm ( installatie, website of.. of... )

Het vertrekpunt, een plek, een eerste bron wordt gekozen door de studenten die zich inschrijven in samenspraak met het artistiek team voordat de meivakantie begint.

We zien ernaar uit.

Joost Horward

Namens het artistieke team